

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

# ENTRE RIOS

**133**

CASEROS

Maestro ELENA S. PASINA

Escuela Nº 8

Fojas 1

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Estación Careros I - Escuela N. N.º 8

Direct. Elena S. Pasina

Notas obtenidas por intermedio de los niños de la Escuela y vecinos

- Supersticiones relativas a fenómenos naturales -

Hay quienes creen posible "evitar las tormentas" mediante el siguiente procedimiento: hacia el lado que se observan los relámpagos, se dirigen con un hacha y dando con ella un fuerte golpe la dejan hundida en el suelo.

Para disminuir los truenos forman una cruz con sal en la ceniza o quemar el libro bendito.

Siendo Directora de la Escuela N.º 124 ubicada en la Selva de Montiel, en región muy apartada de los centros de población, se discutía a dos niñas de 6 y 8 años, acerca de las estrellas. Una decía a otra que la mamá le había dicho, y era cierto, que las estrellas son "mias" (Luciernagas); protestaba su interlocutora manifestando que eran "farolitos" que usaban los ángeles. Interrogadas acerca de lo que sabían respecto a la lluvia. Una de ellas manifestó que en el cielo había una inmensa bolsa, cerca de la cual, había muchos angelitos con un alfiler en cada mano. Cuando Dios quería que lloviera ellos todos al mismo tiempo, agarraban la bolsa con los alfileres más chicos, si se deseaba poca agua o con otros muy grandes elegidos para que se produzcan lluvias abundantes.

Respecto a los cometas, decía una lavandera (Anjelita Sanchez) que las personas "llidas" (instruidas) llaman "cometas" a lo que no era más que el trueno que salía de cola.

- Supersticiones relativas a plantas y árboles -

Respecto a la higuera existe la creencia supersticiosa



de que florece la noche de San Juan. La flor es blanca, perfumada y hermosa pero al que se aproxime al diabol para observarla, vese de pronto rodeado por horribles animales de extrañas formas y diferentes tamaños cuya presencia infunde terror. La planta se rinde, preserva a los que la cultivan contra las "brujerías" lo mismo que el guaco.

- Supersticiones relativas a los animales -

Cuando los perros uullan ven al diablo. Todo el que quiera acercarse de ello debe acercarse al animal con mucha cautela a fin de no ser visto ni oído; tomar con precaución el extremo <sup>de la</sup> y mirar hacia adelante.

Para que un perro no abandone la casa de sus dueños debe cortársele el extremo de la cola y enterrarlo próximo a la casa.

La lechuza es ave de mal agüero. Cuando se aproxima a la casa donde hay enfermo anuncia su muerte. Si con su pie produce un ruido semejante a las tijeras en movimiento, dice que corta una mortaja. Para ahuyentarlas dicen haciendo una cruz con los dedos: "cruz diablo"

El caburí tiene en el ala una pluma muy estimada por los supersticiosos dada las virtudes que le atribuyen. El poseedor de esa pluma es siempre feliz en asuntos amorosos -

- Brujerías -

Datos obtenidos del Sr. Santiago Fernandez 19 años

Toda persona que mediante misteriosos procedimientos puede ejercer completo dominio sobre la voluntad de otra, o perjudicarla en cualquier sentido, llamase bruja y a ella acuden los supersticiosos para vengarse de un enemigo.

No se obtuvo dato alguna acerca de los procedimientos



de que se roten las brujas para flamar su emisión. Piden a los interesados cabellos, ropa de la persona a quien perjudicarán, color de la tez, ojos, edad, nombre, ocupación etc. Las consultas deben ser secretas para que resulten eficaces, de lo contrario recaerán funestas consecuencias sobre quien las divulgue.

La familia de la persona que es atacada de "daño" acude a una "curandera"; ésta observa detenidamente la orina del paciente, después de colocarla en un frasco. Dice ver en ella fielmente reproducida la imagen de quien es culpable del mal. La enferma debe oler continuamente, ojo y rudo, lo que no faltará bajo su almohada; además tomará infusión de raíz de "contra yerba" mezclada con hígado de gorrino. Diariamente se rociará la habitación del enfermo con agua bendita; éste no debe faltar en ningún alimento ni bebida que tome el paciente.

Manifiestan las curanderas que, a medida que se avienta la mejoría del enfermo la persona que le hizo el daño no tiene un momento de sosiego; ronda la casa del enfermo y a medida que se acerca, el paciente se manifiesta inquieto (Las curanderas dicen que están atacadas de "daño" los que padecen de enajenación mental)

Cada curandera, una vez que su enfermo se siente bien, puede, según asegura, castigar cruelmente al causante del "daño" con extrañas e incurables enfermedades, pero aconseja no tomar esa resolución inhumana.



Piden  
 a quien  
 nom-  
 des seer.  
 ris recar  
 linilque.  
 de "daño"  
 damente  
 a que  
 la imagen  
 les con  
 e almoha  
 yerba  
 rociará la  
 debe fal-  
 paciente.  
 a aventura  
 el daño  
 del enfer  
 manifiés  
 das de  
 ciento  
 ee, cas  
 tañas  
 r era

Est. Caserol E. Rio

Escuela N. N. 8

Director E. L. Parina

Persona que lo narró. . . . . Alumnos de la Escuela y vecinos



- Curanderismo -

Dolor de omela!

Las curanderas aseguran que el dolor de omelas no me-  
 restará a ninguno que tenga la precaución de hacer tres fuertes  
 aspiraciones con la boca abierta y mirando la luna nueva, el  
 primer día que se luce visible cada mes. — El mismo do-  
 lor se evitara calzando primero el pie izquierdo, todas las maña-  
 nas — También se cura con "secretos", palabras que solo pue-  
 den pronunciarse para enseñar a curar, la adopción de San  
 Juan a las 24. Si las palabras son pronunciadas en este voz  
 en cualquier momento pierden sus virtudes curativas.

Indigestiones - Para curar este mal se "mide" al enfermo. Este  
 debe sentarse, tomar el extremo de una cinta, y apoyarlo  
 sobre la "boca del estómago". El curandero toma el extremo libre  
 de la cinta y a partir del enfermo mide 3 veces el antebrazo sobre  
 la misma, conservando la mano estendida de modo que los dedos  
 rocen el cuerpo del enfermo. Va a tres pasos del paciente siempre  
 con la cinta en la mano izquierda de Santiago; vuelve a avanzar  
 paso a paso hacia el enfermo diciendo en el 1º paso: "En  
 nombre de Dios", 2º "V de María" 3º "Dios te guarde mandos,  
 junto a las mías"

Fracturas - En "Quiznos Norte" Cole - E. Rio, - uno de mis alum-  
 nos se fracturó un brazo. Al informarme pocos días después  
 sobre la salud del niño, manifestome un hermano que estaba  
 muy bien pues lo curaban con cataplasmas de hueso de perro  
 molido.

Dupuraciones de la vista y oído - Se curan con leche de mujer.  
Dentición Para que no sufran malestar alguno, los niños se le  
 colgará un diente de perro al cuello o un garfio de

arana - Se frota en las encías con cebolla asada  
Dolores de vientre - Se curan con té de manzanilla y  
fricciones con la misma flor, seca, mezclada con aceite  
Dolor de estómago - Té de buera -

Maestran curiolo - Té de menta - Té de las hojas de guaran-  
jos, cuidando siempre de tomarlas en número impar.

La grasa de iguana, usada con mucha frecuencia pa-  
ra calmar cualquier dolor dando con ella fricciones en la par-  
te dolorida - La grasa de gallina y pavo se emplea para  
respirar, dolores de garganta. En el primer caso se fricciona  
el pecho, la espalda, la nariz y sienes. - También la semi-  
lla de haba es usada por los curanderos para el dolor de  
cabeza; debe colocarse una pitada de la semilla en cada sien.  
Para igual fin se emplean rebanadas de jabón común ó una  
venda empapada con vinagre puesta sobre la frente.

Fiebres - Se cura con clara de huevo batida aplicada direc-  
tamente en la planta de los pies.

Oscurelos - Para evitarlos se indica oler cebolla

Verugas - Acostumbran quemarlas con palitos de yerba  
mate, los que una vez utilizados se atan con un trozo  
de cualquier tela, arrojándolos hacia atrás sin mirar donde  
caen. - Créese que aparecen siempre que se cuentan las estrellas de la noche.

Est - Se emplea té de jarahe preparado con corteza de  
chañar.

Erupciones - Se utiliza el lino, malva - cepa - caballo. Se hace  
de hierbas estas en agua fra que se bebe fría y por interme-  
dio del mate de bombilla.

Prunt - Hojas de "báhamo" - también emplean la hoja llamada  
"oreja de gato" bien machacada y empapada con saliva. - Si las  
heridas se produjeron con instrumentos cortantes la hemorragia  
se evita cubriéndola con té de araña

Hay curanderos que creen conseguir hacer desapare-  
cer los gusanos de las heridas de los animales "dando vuelta la  
sizada" Para ello hacen caminar en el barro, dando vuelta des-  
pués la huella que dejara al pasar. Igual resultado dicen se  
obtiene colgando 3 "garras" (llaman así al cuero que recubre

da  
 uilla y  
 on aceite  
 s de curan  
 par.  
 uencia se  
 en la bar  
 da para  
 fricione  
 in la semi  
 l dolor de  
 da sin.  
 in ó una  
 ada direc  
 lo yerba  
 un toyo  
 ur lon de  
 l Serialúndol  
 corteja de  
 aballo. Hece  
 interme  
 llamada  
 D: las  
 onorragia  
 desapare  
 vulta la  
 vulta de  
 dcin se  
 recubre

la parte inferior de las extremidades) al cuello del animal enfermo. He visto a un peón (Meriano) proceder en la siguiente forma - tomaba 8 Flores de una especie de gramínea y colocándolas en dirección a la herida del animal hacia con ellas un mudo, arrojándolo hacia atrás sin mirar. Creía que de ese modo morirían ahorcados de los gusanos.

El cordón de una enagua atado fuertemente en el nacimiento de la cola de un caballo, lo cura radicalmente si padece "mal de orina". Para la misma enfermedad se aseguran otros que conviene encerrar el animal en un corral que hayan ocupado las ovejas.

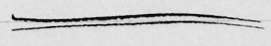
Hemorragia nasal - Un anciano de Simón Rey, manifiesta que para curar la hemorragia nasal, debe dejarse caer unas gotas de sangre sobre un ladrillo caliente.

Para la retención de la orina en las personas se utiliza la herba de choelo. Hece a herbis para beber la infusión. Para curar los empeines, se llevarán con rocío antes de salir el sol, cuidando de dar el frente al este mientras se practica la cura.

Otras supersticiones



Para evitar el tipo, dar vuelta un objeto cualquiera.  
 Para conseguir el amor de una persona, llevar un nombre escrito en un papel, colocado en el calzado.  
 Para el mismo fin hacer tomar mate, te, etc con agua en que se haya lavado los pies - Clavar el mayor número posible de alfileres en cualquier pieza de vestio que haya usado la persona que se ama.  
 D: anabela vultandola en la casa, en el dormitorio etc.



Esc. Caseros -

Esc. N.º 8

Directora Quia P. Barina

Datos recogidos por intermedio de los alumnos.

- Adivinanzas -

El peneiro - Baja a beber y no bebe  
Baja a comer y no come

La quesera - ¿Qué será, ¿Qué será  
Que en el mundo no habrá?

La taba - Saltaba, saltaba  
Y atrás de la puerta estaba.

La lengua - ¿Quién es aquella que nunca duerme y siempre  
está vendida?

La vela - Obse veje gorda gorda que le chovea la mar  
teca

La ortiga - Verde verde como el loro  
Brava, brava como el toro.

La laraja Blanco fue mi nacimiento  
Me pintaron de colores  
Me causado muchas muertes  
Y empobrecido señores.

Papel - Campo blanco  
Letras - Semilla negra  
Oidos - Cinco tortos  
Lapiceros - Y una firma





- Adivinanzas - (continuación)

Juba en el mate - En un montecito orfeso  
Bombilla - Estora el pescuezo

Botella - Ventana sobre ventana  
Sobre ventana una flor balcon  
Sobre el balcon una dama  
Sobre la dama una flor -

Calle - larga larga como anguila  
No tiene piernas ni costillas

Una carta - Habla y no tiene lengua  
Amenaza y no tiene pie

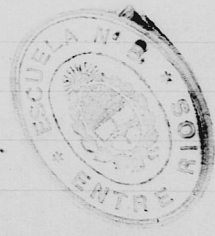
Balde - Baja cantando  
Sube llorando

El pan - Amarillo y seco seco  
Y en toda mesa estoy

La gallina - Una señora muy asegurada  
Llena de remiendos  
Sin ninguna puntada.

siempre

la mesa



Est. Caseros - E. Pico -

Escuela Nac. N° 8

Direct. Euseo Pazina

Relaciones muy comunes, que dicen en Surquand Norte 5<sup>o</sup> Casa, durante los bailes, rebuio de Santos y de "angelitos" - obtenidas por intermedio de los alumnos y vecinos.

- Relaciones - (Cartas)

En el campo hay un yuyito  
Que le llaman camalote  
Las muchachas no me quieren  
Porque no tengo bigote

Debajo de mi almohada  
Tengo un candado con llave  
Con un letrero que dice  
"Puede ser, pero quién sabe" -

Ojitos azules  
Bocaneta de jazmín  
Si tu no me quieres  
Me voy a morir

Quiero mil veces te quiero  
Quiero mil veces te adoro  
Y el rato que no te veo  
Quiero mil lágrimas lloro

El clavel que tú me diste  
El día de la Resurrección  
No fue clavel, fue clavo  
Parado en mi corazón

Si me clavel fue clavo  
Clavado en tu corazón  
Más clavo lleva la cruz  
Que acepta la protección

Las sandalias del muerto  
Se mueven cuando yo paso  
A vos solita te quiero  
De las otras no hago caso

Se balde si andas verdinando  
Como verdolaga en huerto  
Vas a quedar los huesos  
Como perro en raca muerta.

El anillo que me diste  
Fue de vidrio y se quebró  
El amor que me tuviste

Que pez me te; se acabó

- Relaciones - Continuación -

Eni novio me dió una cinta  
 Y manita me miró  
 Me quedó más colorada  
 Que la cinta que me dió

De lejos te vi venir  
 Te conocí por la intención  
 Paquete de burro viejo  
 Ojeas de manecarrón.

Quando fero por tu casa  
 Comprero fan y voy comiendo  
 Para que así era tu madre  
 Que con verte me mantengo

Retrate bravía de fuego  
 De cara me estás quemando,  
 Con otra son los amores  
 A mí me estás engañando

Yo soy como el teru-teru  
 Que hace ruido en la resaca  
 Aquí me tiene tu amor  
 Como potrillo en la estaca

De donde viene este mocito  
 La cara tan colorada  
 Parece carnero guacho  
 Perdido de la majada

En pie tengo aquí  
 El otro en el camino  
 Aquí me tiene tu amor  
 Al trole como javierro

En la puerta de mi casa  
 Creció una planta de repollo  
 Con un letero que dice  
 ¡Leu madre! no compra pollos

Ayer fero por tu casa  
 Me tiraste con un timón  
 El timón cayó en el suelo  
 El golpe en mi corazón

Adios, hermosa azucena  
 Adios, hermosa Clavel;  
 Te quedar en un jardín  
 Te voy a padecer.

Me gusta ver los ciguitos  
 Quando salen a pasear  
 Porque te brillan los dientes  
 Como piedra de afilar.

Anima que andas ferando  
 Por las orillas del Tambo  
 Anda cantale a tu abuela  
 Que te compre otros tamangos.



8<sup>o</sup> casa, de  
 obtenidas  
  
 ciero  
 no  
 -  
 luro  
  
 e' clavo  
 quin  
 la cina  
 rtación  
  
 s midando  
 huerto  
 huones  
 ca muerte.  
  
 ce acabó

Est. Caseros - Escuela Nacional N° 8

Blanca S. Parina (Directora)

Costumbres comentadas por los alumnos de la Escuela Nacional N° 8 - (Cala - 8.º Bis)

- Velorios de Santos -

Los días destinados para tal objeto, se reúnen todos los vecinos de la región, invitados mutuamente. Un departamento del rancho es arreglado, disponiendo hacia un lado un modesto altar provisto de la estampa del santo elegido, el que se adorna con flores y cintas y rodea con velas encendidas. Una persona se encarga de dirigir las oraciones, es la "rezadera". Reunidos los invitados empiezan por rezar un rosario en coro, puestos todos de rodillas. Concluidas las oraciones, una señorita se adelanta diciendo "¡ay Jesús!" empieza a música y se hace esta pregunta: "¿por quién suspira?" La interrogada nombra uno de los caballeros de la reunión al que se acerca y dile una "relación" que es otorgada por ella, que a la que el compañero ofrece el brazo. Así se forman todas las parejas posibles, terminado lo cual se inicia el baile. Estas reuniones se prolongan hasta la mañana, de tiempo en tiempo suspenden el baile para rezar. Los dueños de casa obsequian a la concurrencia con mate, frutas fritas. En estas reuniones juegan al pámulo escondido a la sortija, los que no bailan conversan en torno del fogón o juegan a las orafes.

Velorios de "angelitos"

Cuando muere un "angelito" (niño muy pequeño) los velorios se asemejan a los de santos. Si la familia del muerto es muy pobre y carece de comodidades para velarlo en la casa el niño o niña es porido por algún vecino. Rezadas algunas oraciones uno de los invitados canta una despedida

cuello. Se

los veci-  
parientes  
do un  
legido, la  
velas en  
las coas-  
empiezan  
rodillas.  
ta dicen  
pregunta  
de los ca-  
na vela-  
el compa-  
s parija  
reuniones  
mpo sus  
obsequian  
esas reunio-  
que no  
a las oras  
los vela-  
muertos es  
en la casa  
Rezas  
despedida

al muerto, con acompañamiento de guitarra. Continúa el baile como en los velorios de Santo.

Siempre atam a la cintura del angelito, un cordón largo en el cual toda persona que lo desee hace un nudo pidiendo una "gracia" al "angelito".

Los velorios de cruces se realizan del mismo modo; si la cruz es destinada para sepulcros de personas de más de 6 años, no se baila.



Este niño; Santa Isabel  
De pasear juntos  
por Jerusalén

Dormite mi niño  
Que tengo que hacer  
davao tus pañales  
y ventarme a coser.

La Virgen lavaba  
San José tendía  
y el niño lloraba  
de frío que hacía.

A este niño lindo  
Que quise dormir  
Heágame la cuna  
en el Toronjil

Dormite mi niño,  
Dormite mi sol,  
Dormite pedazo  
de mi corazón

Prof. Casado Escuela Nacional N° 8

Direct. Don S. Rasine -  
 Versillos conocidos en la región

Este niño lindo  
 Que quiere dormir  
 Pasa los apitos  
 Y los vuelve a abrir

Señora Santa Ana  
 Porque llora el niño?  
 Por una manzana  
 Que se le ha perdido  
 Pare por mi casa  
 Y le daré los  
 Huevos para el niño  
 Y el pan para vos.

Este niño lindo  
 Que quiere dormir  
 Y el pajarito sueno  
 Los quiere venir

Amoroso mi niño  
 Amoroso batata  
 Cuatro borriquitos  
 Y una garrafata



La rueda del coche  
 Al niño mató  
 La Virgen del Carmen  
 Lo resucitó

Cerca a San José  
 Hay un carpintero  
 Trabajó una una  
 Y este caballero